Porównanie tłumaczeń Wyjścia 7:14

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Wtedy powiedział JAHWE do Mojżesza: Serce faraona jest ociężałe,* odmawia wypuszczenia ludu.[1)]
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Wtedy JAHWE powiedział do Mojżesza: Faraon jest wciąż nieprzejednany, odmawia wypuszczenia ludu.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Potem JAHWE powiedział do Mojżesza: Serce faraona jest zatwardziałe, wzbrania się wypuścić lud.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Zatem rzekł Pan do Mojżesza: Ociężało serce Faraonowe; nie chce puścić ludu tego.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I rzekł JAHWE do Mojżesza: Obciężało serce Faraonowe, nie chce puścić ludu.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Rzekł Pan do Mojżesza: Serce faraona jest twarde, wzbrania się wypuścić lud.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I rzekł Pan do Mojżesza: Twarde jest serce faraona, wzbrania się wypuścić lud.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	JAHWE powiedział do Mojżesza: Twarde jest serce faraona, nie chce wypuścić ludu.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	JAHWE powiedział do Mojżesza: „Faraon jest uparty i nie zgadza się na wyjście ludu.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Jahwe rzekł do Mojżesza: - Serce faraona jest zatwardziałe; nie chce wypuścić ludu.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Bóg powiedział do Moszego: Faraon jest nieprzejednany i odmawia wypuszczenia ludu.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Сказав же Господь до Мойсея: Тяжким стало серце Фараона, щоб не відіслати нарід.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Nadto WIEKUISTY powiedział do Mojżesza: Oporne jest serce faraona i się wzbrania, aby uwolnić lud.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Wówczas JAHWE rzekł do Mojżesza: ”Serce faraona jest nieczułe. Odmówił odprawienia ludu.

[1)] ociężałe, כָּבֵד (kawed), lub: niewrażliwe.